



*Autentiškas vertimas*  
*Vyriausybės kanceliarijos*  
*Vyriausybės posėdžių skyrius*  
2025 10 28

Vyriausybės posėdžių skyriaus  
vyriausioji specialistė  
**Vilma Butkevičienė**

## PASAULINĖS PAŠTO SĄJUNGOS ĮSTATŲ DEVINTASIS PAPILDOMAS PROTOKOLAS

### Turinys

I straipsnis (iš dalies pakeistas 1 straipsnis)	Sąjungos veiklos sritis ir tikslai
II straipsnis (iš dalies pakeistas 1bis straipsnis)	Sąvokų apibrėžtys
III straipsnis (iš dalies pakeistas 22 straipsnis)	Sąjungos aktai
IV straipsnis	Pasaulinės pašto sąjungos įstatų Papildomo protokolo įsigaliojimas ir galiojimo trukmė

## PASAULINĖS PAŠTO SĄJUNGOS ĮSTATŲ DEVINTASIS PAPILDOMAS PROTOKOLAS

Pasaulinės pašto sąjungos šalių narių vyriausybių įgaliotieji atstovai, susirinkę į kongresą Stambule, atsižvelgdami į 1964 m. liepos 10 d. Vienoje priimtų Pasaulinės pašto sąjungos įstatų 30 straipsnio 2 dalį, priėmė šiuos minėtų įstatų pakeitimus, kurie turi būti ratifikuoti.

### I straipsnis

(iš dalies pakeistas 1 straipsnis)

Sąjungos veiklos sritis ir tikslai

1. Šiuos Įstatus priimančios šalys sudaro bendrą pašto teritoriją, vadinamą Pasauline pašto sąjunga, kurioje vienos su kitomis keičiasi **pašto** siuntomis. Tranzito laisvė garantuojama visoje Sąjungos teritorijoje **taikant Sąjungos aktuose nustatytas sąlygas**.

2. Sąjungos tikslas – užtikrinti pašto paslaugų organizavimą bei gerinimą ir skatinti tarptautinio bendradarbiavimo plėtrą šioje srityje.

3. Šalių narių prašymu Sąjunga, kiek leidžia jos galimybės, teikia techninę pagalbą pašto ryšių srityje.

### II straipsnis

(iš dalies pakeistas 1bis straipsnis)

Sąvokų apibrėžtys

1. Pasaulinės pašto sąjungos aktuose vartojamų sąvokų reikšmės apibrėžiamos toliau:

1.1. Pašto paslauga – **tarptautinių** pašto paslaugų, kurių apimtis **apibrėžta Sąjungos aktuose ir yra jų reglamentuojama**, visuma. Su pašto paslaugomis susiję pagrindiniai įsipareigojimai yra įgyvendinti tam tikrus šalių narių socialinius ir ekonominius tikslus, užtikrinant pašto siuntų surinkimą, **tvarkymą**, perdavimą ir pristatymą.

1.2. Šalis narė – šalis, kuri atitinka Įstatų 2 straipsnyje išdėstytas sąlygas.

1.3. Bendra pašto teritorija (ta pati pašto teritorija) – Sąjungos aktų saistomų

Susitariančiųjų Šalių įsipareigojimas užtikrinti abipusį keitimąsi **pašto** siuntomis, įskaitant tranzito laisvę, ir iš kitų valstybių tranzitu siunčiamoms pašto siuntoms nediskriminuojant taikyti tokias pat sąlygas, kokias taiko savo pačių pašto siuntoms, **laikantis Sąjungos aktuose nustatytų sąlygų.**

1.4. Tranzito laisvė – įpareigojimas, pagal kurį tarpinė šalis narė privalo užtikrinti pašto siuntų vežimą tranzitu per ją į kitą šalį narę, taikant tokias pat sąlygas, kokios taikomos vidaus siuntoms, **laikantis Sąjungos aktuose nustatytų sąlygų.**

1.5. Pašto korespondencija – Konvencijoje aprašytos siuntos.

**1.6. (panaikinta)**

**1.6bis. Pašto siunta – tai bendras terminas, nurodantis bet ką, ką išsiunčia šalies narės paskirtasis operatorius (pašto korespondenciją, siuntinius, pinigų perlaidas, t. t.), kaip aprašyta Pasaulinėje pašto konvencijoje, Pašto mokėjimo paslaugų susitarime ir atitinkamuose jų reglamentuose.**

1.7. Paskirtasis operatorius – bet kuris vyriausybiniis arba nevyriausybiniis subjektas, šalies narės oficialiai paskirtas pašto paslaugoms teikti ir susijusiems įsipareigojimams, atsiradusiems pagal Sąjungos aktus, jos teritorijoje vykdyti.

1.8. Išlyga – lengvinanti sąlyga, pagal kurią šalis narė siekia panaikinti tai šaliai narei taikomo akto, išskyrus Įstatus arba Bendrąjį reglamentą, sąlygos teisinį poveikį arba jį pakeisti. Bet kokia išlyga suderinama su Sąjungos tikslu ir paskirtimi, kaip apibrėžta Įstatų preambulėje ir 1 straipsnyje. Ji turi būti tinkamai pagrindžiama ir patvirtinama balsų dauguma, kurios reikia konkrečiam aktui patvirtinti, bei įtraukiama į jo Baigiamąjį protokolą.

### III straipsnis

(iš dalies pakeistas 22 straipsnis)

#### Sąjungos aktai

1. Įstatai yra pagrindinis Sąjungos aktas. Juose išdėstytos svarbiausios Sąjungos taisyklės, kurioms išlygos negalimos.

2. Bendrąjį reglamentą sudaro tos nuostatos, kurios užtikrina Įstatų taikymą ir Sąjungos

veiklą. Jo privalo laikytis visos šalys narės; jam išlygos negalimos.

3. Pasaulinėje pašto konvencijoje ir jos reglamentuose nustatytos tarptautinių pašto siuntų paslaugai taikomos taisyklės ir nuostatos, susijusios su pašto korespondencijos ir pašto siuntų paslaugomis. Šių aktų privalo laikytis visos šalys narės. Šalys narės užtikrina, kad jų paskirtieji operatoriai vykdytų iš Konvencijos ir jos reglamentų kylančius įsipareigojimus.

4. Sąjungos susitarimai ir jų reglamentai reglamentuoja kitas jų saistomų šalių narių vienos kitai teikiamas paslaugas nei pašto korespondencijos ir pašto siuntų paslaugas. Jų privalo laikytis tik šios šalys narės. Šalys narės signatarės užtikrina, kad jų paskirtieji operatoriai vykdytų iš susitarimų ir jų reglamentų kylančius įsipareigojimus.

5. Reglamentus, kuriuose būtų nurodytos taikymo taisyklės, būtinos Konvencijai ir susitarimams vykdyti, atsižvelgdama į kongreso priimtus sprendimus, parengia Pašto eksploatacijos taryba.

6. Prie Sąjungos aktų pridedamuose Baigiamuosiuose protokoluose, nurodytuose 3, 4 ir 5 dalyse, nurodomos šiems aktams taikomos išlygos.

#### IV straipsnis

Pasaulinės pašto sąjungos įstatų Papildomo protokolo įsigaliojimas ir galiojimo trukmė

1. Šis Papildomas protokolas įsigalioja **2018 m. sausio 1 d.** ir galioja neribotą laiką.

Tai patvirtindami, šalių narių vyriausybių įgaliotieji atstovai parengė šį Papildomą protokolą, kuris turi tokią pat galią ir reikšmę, kokią turėtų įtraukus jo nuostatas į pačių Įstatų tekstą, ir pasirašė vieną jo egzempliorių, kuris deponuojamas Tarptautinio biuro generaliniam direktoriui. Pasaulinės pašto sąjungos Tarptautinis biuras perduoda po vieną šio egzemplioriaus kopiją kiekvienai šaliai.

**Priimta 2016 m. spalio 6 d. Stambule.**